

## La nuit de Noël

### LA NUËIT DE NADAU



La nuit de Noël

### LA NUËIT DE NADAU

La nuèit de Nadau es un temps de grana confusion per l'in.hèrn. Las sorcièras, los lops-garons e los diables se conegon pas de colèra, per amòr que Nòste-Sénher es vasut ; e hèn pertot astant de maishancetats que pòdon. Aqera nuèit, quan partisson per la messa, se cau plan guardar d'abandonar los petits mainatges tots solets dens las maisons. S'es estat vist que las sorcièras an profitat de çò que los pairs e las mairs èran sortits, entà entrar per gitar sòrts e balhar mau. Tanplan dison que deu costat deu Mas de Fimarcon (1), los parents, en rentrar de la messa, trobèn un de sos mainatges tot embrocàt e que las sorcièras anavan hèr rostir.

Ua nuèit de Nadau, duas hemnas se n'èran anadas a la messa a Leitora, e en atendent que sonèssen a Sent-Gervasi, se passejavan suu Bastion (2). Tot en se passejar se travèn en ua branca.

- Catalina, ça digoc la Isabèu, amassa aquera branca.

Mès la Catalina avoc pas amassat la branca que lo vent se l'emportèc, dambe la Isabèu, sus la plana de Bustèth (3), on los sorcièrs tenguèvan lo sabat.

Las duas hemnas reconegón aci fòrça gents qu'aurén pas jamès cresut que s'estèssen balhats au diable, e que n'an nomentat d'aubunis que son pas estats contents. Tot aqueth maishant monde que trepava e que dançava en rond, en atendent que lo diable arribèsse per hèr la paga. Lo Diable arribèc a la fin sus ua carreta atelada de gats e de limacs, e obriscoc ua grana caisha tota plea d'escuts e de lois d'aur. Mès, a proporcion que pagava los sorcièrs, los escuts se cambiavan en carbons e los lois d'aur en huelhas d'arromècs secas.

La paga hèita, lo Diable comencèc la mala messa, en hèr lo signe de la crotz en tèrra dambe lo pè esquèr ; e legiscoc lo sant evangèli tot a reboish. Au moment de la consecracion, levèc en l'aire ua ostia negra a tres puntas ; e los grapauds e las cucas se botèn tots a cantar.

Après la consecracion, las gens deu sabat se n'angón totas, l'ua après l'auta, dambe ua candela negra a la man, baisar lo Diable devath la coa.

- Aqùi vòste torn, ça digoc ua vièlha sorcièra a la Catalina e a la Isabèu. I volètz anar ?

- Nani, mon Diu !

Au mot de Diu, lo Diable partiscoc a hutas dambe son maishant monde a l'esdarrèr. E còp sec, la Catalina e la Isabèu se trobèn reportadas suu Bastion, coma sonavan lo prumèr de la messa de mièjanuèit.

Joan-Francés Bladèr (conte dictat per Francesa Lalana, de Leitora).

(1) Comuna deu canton de Leitora (Gèrs, que dependèva d'autes còps deu marquesat de Fimarcon. L'apèran tanben lo Mas-d'Auvinhon.

(2) Passejada publica, establida sus l'emplaçament de las ancianas fortificacions de la vila.

(3) Bòrda au nòrd de la comuna de Leitora.

La nuit de Noël est un temps de grande confusion pour l'enfer. Les sorcières, les loups-garous et les diables ne se tiennent pas de colère, parce que Notre-Seigneur est né ; et ils font partout autant de méchancetés qu'ils le peuvent. Cette nuit, quand on part pour la messe, il faut bien se garder d'abandonner les petits enfants tout seuls dans les maisons. Il s'est vu que les sorcières ont profité de ce que les pères et mères étaient sortis, pour entrer et jeter des sorts et donner le mal. On raconte aussi que du côté du Mas de Fimarcon (1), les parents, en rentrant de la messe, trouvèrent l'un de leurs enfants tout embroché, et que les sorcières allaient faire rôtir.

Une nuit de Noël, deux femmes s'en étaient allées à la messe à Lectoure, et en attendant que l'on sonne à Saint-Gervais, elles se promenaient sur le Bastion (2). Tout en se promenant elles trébuchèrent à une branche.

- Catherine, dit Isabelle, amasse cette branche.

Mais Catherine n'eut pas amassé la branche que le vent se l'emporta, avec Isabelle, sur la plaine de Bustet (3), où les sorciers tenaient le sabbat.

Les deux femmes reconnurent là beaucoup de personnes dont elles n'auraient jamais cru qu'elles s'étaient données au diable, et elles en ont nommé quelques-unes qui n'ont pas été contentes. Tout ce méchant monde trépignait et dansait en ronde en attendant que le diable arrive pour faire la paie. Le Diable arriva à la fin sur une charrette attelée de chats et d'escargots, et il ouvrit une grande caisse toute pleine d'écus et de louis d'or. Mais, à mesure qu'il payait les sorciers, les écus se changeaient en charbons et les louis d'or en feuilles de ronces sèches.

La paie une fois faite, le Diable commença la messe noire, en faisant le signe de la croix en terre du pied gauche ; puis il lut le saint évangile tout à l'envers. Au moment de la consécration, il leva en l'air une hostie noire à trois pointes ; et les crapauds et les rainettes se mirent tous à chanter.

Après la consécration, les gens du sabbat s'en allèrent tous, l'un après l'autre, avec une chandelle noire à la main, baiser le Diable sous la queue.

- Voici votre tour, dit une vieille sorcière à Catherine et Isabelle. Voulez-vous y aller ?

- Non, mon Dieu !

Au nom de Dieu, le Diable décampa avec son méchant monde au derrière. Et aussitôt, Catherine et Isabelle se trouvèrent reportées sur le Bastion, comme l'on sonnait le premier coup de la messe de minuit.

Jean-François Bladé (conte dicté par Françoise Lalanne, de Lectoure).

(1) Commune du canton de Lectoure (Gèrs), qui dépendait autrefois du marquisat de Fimarcon. On l'appelle aussi le Mas-d'Auvignon.

(2) Promenade publique, établie sur l'emplacement des anciennes fortifications de la ville.

(3) Métairie au nord de la commune de Lectoure.



15, rue Marceau - 32000 Aush - media.gasconha@gmail.com - <https://ostaugascon.wordpress.com/>

Tòca : **realisacion, difusion e promocion de produccions audiò-visuaus, escritas** o de tota auta natura qu'an principaument rapòrt dambe la **cultura occitana de Gasconha**.